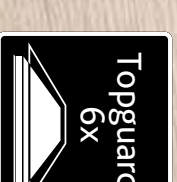




# LIGHTWOOD

MODERN FLOORING OF GENUINE WOOD

[www.golvabia.se](http://www.golvabia.se)



Patent protected,  
[www.valinge.se/patents](http://www.valinge.se/patents)

– SE/DK/NO –

Viktigt!

- Gå in på vår hemsida/hjemmeside för att läsa skötselråd/plejeråd och detaljerad läggningsanvisning: [www.golvabia.se/installation](http://www.golvabia.se/installation)
- Golvet är ej avsett/beregnet för installation i badrum/badeværelser och tvättstuga/vaskerum.
- Luftens relativa fuktighet inomhus/indendørs ska alltid vara mellan 30% och 60% RF
- Underlaget ska vara torrt, rent och plant/lige. Om/hvis underlaget består av betong måste det fuktisoleras med en 0,2 mm polyetenfolie. För att utjäma/udjævne underlaget och dämpa ljud på halvträder underlag ska golv-underlag användas. Max 2 mm.
- Golvet installeras flytande, lämna/efterlad alltid en expansionsfog på 8-10 mm mot väggar, rör etc. Undvik fasta installationer, tunga föremål och nedskruvning i golvet då det hindrar golvet's normala rörelse/bevægelse, så att fogar ej går isär/kan adskilles. Är rummet längre än 12 m i brädornas längsriktning eller 8 m i tvärriktning skall en extra expansionsfog användas.
- Kontrollera i samband/forbindelse med inläggningen/pålægningen att brädorna är fria från synliga fel och skador och deras färg/farve, utseende och passform. Var noggrann/omhyggelig med att ha samma belysning som golvet är avsett/ment att användas med i samband/forbindelse med installationen. Reklamation av redan monterade varor kan inte accepteras.
- Golvabia påtar sig inget ansvar för kostnader relaterade till eventuell förhindrad åtkomst/adgang till en lokal som kan uppstå till följd av en berättigad reklamation, eller andra kostnader relaterade därtill.
- Var försiktig med att inte använda för mycket kraft/styrke vid installationen eftersom detta kan skada golvet. Följ läggningsanvisningen/monteringsvejledningen noggrant/omhyggeligt! Mer information om läggning finns på [www.golvabia.se](http://www.golvabia.se).
- Trägolvet's färg/farve förändras när golvet blir utsatt för dagsljus. Det är en naturlig egenskap för trämaterial.

– GB –

Important!

- Please see our Web page for maintenance and warranty before installation: [www.golvabia.se/installation](http://www.golvabia.se/installation)
- The floor may not be used in wet areas such as bathrooms.
- The indoor relative humidity should always be 30%-60% RH
- The subfloor is to be dry, clean and flat. If the flooring is to be laid on concrete, the subfloor must always be covered with a plastic film moisture barrier. To even the surface and reduce noise a floor underlay must be used. Max 2 mm.
- The floor is installed floating. Always leave an expansion gap of 8-10 mm against the wall. Avoid installations, heavy objects, screws or nails through the floor, which prevents the floors normal movements, so that joints don't open up. If the room is more than 12 m along the planks or 8 m across the planks, an extra expansion gap should be used.
- At the time for laying the floor, check that all planks are free from visual defects and damage, this relates to both colour and structure and fitting tolerances. Be careful to have enough light at the time for installation. Claims on installed flooring are not accepted.
- Golvabia shall not be liable for any delayed availability of premises, or any consequential costs related to this, which may result from a justified claim.
- Be careful not to use too much force at the installation since this can damage the floor. Follow the installation instruction carefully. More info is available on [www.golvabia.se](http://www.golvabia.se)
- The colour of the wood floor changes when it is exposed to daylight. This is a natural characteristic for wood material.

– DE –

Wichtig!

- Vor dem Verlegen die Pflegehinweise und Garantie auf unserer Website lesen: [www.golvabia.se/installation](http://www.golvabia.se/installation)
- Der Fußboden ist nicht für die Verlegung in Nasszellen vorgesehen.
- Die relative Luftfeuchtigkeit in geschlossenen Räumen sollte stets zwischen 30% und 60% RF liegen.
- Die Unterlage muss trocken, sauber und eben sein. Bei Beton- unterlage ist diese mittels 0,2 mm. Polyäthylenfolie vor der Feuchtigkeit zu isolieren. Zum Ausgleichen und zur. Dämpfung der Geräusche auf halbharter Unterlage ist eine Fußbodenunterlage zu verwenden. Max 2 mm.
- Die Verlegung des Fußbodens erfolgt schwimmend. Zu Wänden, Rohrleitungen usw. sollte stets eine Dehnungsfuge von 8-10 mm belassen werden. Feste Installation, Belastung durch schwere Gegenstände und Verschraubung des Bodens sind zu vermeiden, da der Fußboden dadurch in seiner normalen Bewegung gehindert wird und die Fugen auseinander gleiten. Ist der Raum länger als 12 m in Längsrichtung der Dielen oder länger als 8 m in Querrichtung sollte eine extra Dehnungsfuge verwendet werden.
- Kontrollieren Sie im Zusammenhang mit der Verlegung, dass die Dielen einwandfrei sind und keine Schäden in Bezug auf Farbe, Aussehen und Passform haben. Auch sollte bei der Verlegung die gleiche Beleuchtung herrschen, wie sie für die normale Anwendung des Fußbodens gedacht ist. Beanstandungen bereits verlegter Fußböden fallen nicht unter die Garantie.
- Golvabia haftet nicht für Kosten, die dadurch entstehen, dass der Raum des reklamierten Fußbodens nicht zugänglich ist, sowie für weitere, damit zusammenhängende Folgekosten.
- Die Dielen sind bei der Verlegung sorgsam zu handhaben, um keine Schäden hervorzurufen. Befolgen Sie sorgfältig die Verlegungsanleitung! Weitere Hinweise dazu finden Sie auf unserer Homepage [www.golvabia.se](http://www.golvabia.se).
- Im Tageslicht verändert der Holzfußboden seine Farbe (er dunkelt etwas nach). Dies ist eine natürliche Eigenschaft des Holzes und kein Grund zur Beunruhigung.

– ES –

Atención!

- Consulte nuestra página web para obtener información sobre mantenimiento y garantía antes de efectuar la instalación: [www.golvabia.se/installation](http://www.golvabia.se/installation)
- El suelo no es apto para instalación en espacios húmedos.
- La humedad relativa del aire en el interior deberá estar entre el 30 y el 60% HR.
- El suelo se colocará sobre base seca, limpia y plana. Si el piso es de cemento, es preciso aislarlo de la humedad mediante una lámina de 0,2 mm de polietileno. Para que el piso quede nivelado y para amortiguar el ruido en caso de superficies semiduras es preciso utilizar una membrana o revestimiento. Max 2 mm.
- El suelo se instala flotante dejando siempre una junta de expansión de 8-10 mm junto a la pared, las tuberías, etc. Evite instalaciones fijas, objetos pesados y no clave nada en el suelo ya que con ello se impide el movimiento normal de éste, para evitar la separación de los empalmes. Si la habitación mide más de 12 m en la dirección paralela a la de los paneles o más de 8 m en la dirección perpendicular a éstos, hay que utilizar junta de expansión suplementaria.
- Compruebe al llevar a cabo la instalación que las tablas carecen de defectos visibles así como el color, aspecto y corte. Compruebe que dispone de la iluminación apropiada para el suelo al proceder a la instalación. No se aceptan reclamaciones relativas a mercancías ya instaladas
- Golvabia no responde de los costes relacionados con la eventual falta de uso de un local que pueda ser producto de una reclamación justificada, u otros costes derivados de ésta.
- Tenga cuidado de no aplicar demasiada fuerza durante la instalación ya que podría dañar el suelo. Siga las instrucciones de instalación escrupulosamente. Para más información sobre la instalación visite [www.golvabia.se](http://www.golvabia.se)
- El color del suelo de madera cambia al exponer el suelo a la luz diurna. Es una característica natural de la madera.

– RU –

ВНИМАНИЕ!

- Пожалуйста, перед установкой ознакомьтесь на нашем веб-сайте с информацией об обслуживании и гарантии. [www.golvabia.se/installation](http://www.golvabia.se/installation)
- Пол нельзя укладывать в помещениях с повышенной влажностью, таких как ванн ые комнаты.
- Влажность в помещении должна быть в пределах 30%-60%.
- Основание должно быть сухим, чистым и ровным. В случае если напольное покрытие будет укладываться на бетонное основание, то на основание необходимо положить полиэтиленовую пленку, создающую гидробарьер. В целях поглощения шума и компенсации неровности пола также следует использовать подложку толщиной max 2мм.
- Пол укладывается бесклеевым, «плавающим методом». Обязательно оставляйте зазор 8-10мм между стеной и напольным покрытием. Избегайте установок тяжелых предметов, вбивания, ввинчивания гвоздей и шурупов, которые не позволяют полу естественно двигаться, «дышать», т.к. возможно рассоединение замков. Если комната больше чем 12 м по длинной стороне планки или больше чем 8 м по короткой стороне планки, то обязательно предусматривается термозазор.
- Перед укладкой проверьте возможные дефекты на планках, как структурные, так и цветовые. Проверьте, чтобы было достаточное освещение во время инсталляции пола. Претензии после укладки напольного покрытия не принимаются.
- Golvabia не отвечает за какие-либо возникшие механические повреждения после осуществления продажи.
- Будьте внимательны! При инсталляции пола распределяйте усилия равномерно, во избежание повреждения напольного покрытия. Следуйте инструкции по укладке. Более полную информацию вы можете получить на сайте: [www.golvabia.se](http://www.golvabia.se).
- Изменение оттенка натурального покрытия при дневном свете является природной характеристикой дерева.

Förberedelse:

Börja/begynd med att ta bort/fjerne golvlsten. Kapa dörrfoder/juster dørkarme och kontrollera att dörrar kan öppnas över det nya golvet. Lägg ut foam eller golvpapper samt ev. plastfolie som fuktspärr/dampspærre. Planera din läggning så att den sista raden/række blir minst 50 mm bred.

Läggning

Använd distansklossar mot väggen. Första raden/række läggs med långsidan mot väggen och kortsidan med plastlisten utåt/udad som visas på bilden.

2. Placera andra brädan/det andet bræt mot den första och sänk den. Tryck därefter med handen ovanpå fogen för att trycka ner brädan i korrekt läge. Var noga med/kontroller att brädan hamnar exakt lika i bredd.

3. Förskjutning/forskydningen av tvärskarvar/tværfuger mellan intilliggande/tilstød ende brädor ska vara minst 40 cm.

4. Vinkla in långsidan/hold langsiden på skrå och skjut/ skub brädan mot den korta skarven/fuge på den första brädan. Sänk brädan och tryck till ovanpå.

5. Demontering Plocka i sär adskil: Vinkla först upp hela raden/træk først hele rækken op på skrå och ta ut/fjern den.

6. Dra isär/træk brädorna plant/jevnt fra hinanden. OBS/Bemærk! Bryt/bræk ej upp dem.

Preparations:

Start by removing the skirting. Shorten the base of the door and ensure that the door moves freely above the new floor surface. Lay down foam or paper underlay and plastic sheeting if required. Plan your installation ahead so that the last row becomes min. 50 mm wide.

Laying

1. Use distances against the wall. The first row is laid with the long side tongue against the wall and the short side with the plastic list towards the next board according to the picture.

2. Place the second board tight against the first and fold down with a single action movement. Place your hand above the joint to push down the board to the right position. Be careful that they are aligned correctly.

3. Staggering of the joints in adjacent rows should not be less than 40 cm.

4. Push in the long side first and tight to the previous board. Fold down in a single action movement. Place your hand above the joint to push down the board to the right position.

5. Disassembling Separate the whole row by carefully lifting up and releasing the whole row.

6. Disassemble the panels by sliding horizontally. Don't fold up.

Vorbereitung:

Beginnen Sie damit, die Fußbodenleiste zu entfernen. Dann Türverkleidung kappen und kontrollieren, dass sich die Türen frei über dem neuen Fußboden bewegen können. Foamflex oder Papier sowie eventuell Plastfolie als Feuchtigkeitsisolierung auslegen. Planen Sie das Verlegen derart, dass die letzte Reihe mindestens 50 mm breit wird.

Verlegung

1. Zur Wand hin Distanzstücke verwenden. Erste Reihe mit der Längsseitenfeder zur Wand hin verlegen, wobei die Stirnseite mit der Kunststoffleiste nach außen zeigt (siehe Abb.).

2. Zweite Diele an erster platzieren und ablegen. Dann mit der Hand oberhalb der Lasche andrücken, um die Diele in die korrekte Lage zu drücken. Achten Sie darauf, dass die Dielen in der Breite genau gleich verlegt werden.

3. Der Versatz von Querlaschen zwischen nebeneinander liegenden Dielen muss mindestens 50 cm betragen.

4. Längsseite einwinkeln und Diele gegen die Stirnlasche der ersten Diele schieben. Diele ablegen und andrücken.

5. Demontage Dielen: Zuerst die gesamte Reihe auswinkeln und herausnehmen.

6. Dielen eben auseinander ziehen. Hinweis: Dielen nicht herausbrechen!

Preparación:

Comience por retirar los rodapiés. Rebaje el marco de las puertas y compruebe que éstas se pueden abrir y cerrar sin problemas con el nuevo suelo. Ponga espuma o papel para suelos y, si es necesario, revestimiento de plástico a fin de aislar la humedad. Planifique la instalación de modo que la última hilera mida 50 mm de ancho como mínimo.

Instalación

1. Coloque tacos de separación junto a la pared. La primera hilera se instala con la lengüeta de la parte más larga hacia la pared y el lado más corto con el filo de plástico hacia afuera como en la ilustración.

2. Una el segundo panel al primero y bájelo. A continuación, presione con la mano sobre el empalme para que el panel descienda a su posición correcta. Tenga cuidado de que el panel quede del mismo ancho.

3. Los paneles adyacentes deben quedar intercalados con una distancia entre los empalmes de 40 cm como mínimo.

4. Introduzca el lado más largo y deslice el panel en la lengüeta del primer panel. Baje el panel y aplique presión sobre él.

5. Desmontaje Suba primero toda la hilera y sáquela.

6. Separe los paneles manteniéndolos planos. Atención: No los fuerce ni los rompa.

Подготовка:

Вначале снимите плинтус. Проверьте зазор двери над новым напольным покрытием и убедитесь, что дверь свободно открывается и закрывается. Положите подложку и полиэтиленовую пленку, по надобности, между стяжкой и новым напольным покрытием. Спланируйте инсталляцию так, чтобы последний ряд панелей был не уже, чем 50мм.

Укладка:

1. Оставьте зазор от стены до первого ряда пола. Первый ряд должен быть уложен длинной стороной планки вдоль длинной стены, и короткой стороной с пластиковой каймой к соседней планке, как показано на рисунке.

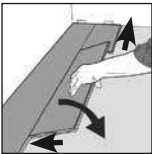
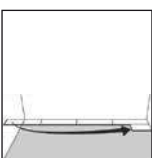
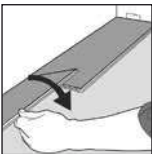
2. Расположите вторую планку рядом с первой, придавите. Положите руку на стык панелей и нажмите вниз на доску, чтобы она зашла в паз и встала в правильное положение. Следите, чтобы они были ровно уложены.

3. Разнесение между стыками смежных рядов не должно превышать 40 см.

4. Вначале вставьте длинную сторону длинной к торцу предыдущей панели. Одним движением опустите панель вниз. Затем прижмите панель вниз к основанию, положив руку на стык, чтобы закрепить ее в правильном положении.

5. Отделите весь ряд по длинной стороне аккуратным движением вверх и извлеките его.

6. Держите ряд панелей горизонтально. Не сгибайте его.





## – FR –

### Important!

• Veuillez consulter notre site Internet pour connaître les conditions d'entretien et de garantie avant de procéder à l'installation: [www.golvabia.se/installation](http://www.golvabia.se/installation)

• Ce parquet ne convient pas pour les pièces humides.

• L'humidité relative de l'air dans une maison doit être comprise entre 30% et 60%.

• Le sol doit être sec, propre et plan. S'il est en béton, il doit être isolé contre l'humidité au moyen d'un film en polyéthylène de 0,2 mm. Pour égaliser le sol et atténuer les bruits sur les sols m-durs, poser une sous-couche. Max 2 mm.

• Ce parquet étant destiné à être installé en pose flottante, toujours laisser un joint de dilatation de 8-10 mm contre les murs, autour des canalisations, etc. Éviter la pose clouée, les objets lourds et le vissage qui entravent les mouvements naturels du parquet, afin que les joints ne s'écartent pas. Si la pièce mesure plus de 12 m dans le sens de la longueur des lames ou 8 m en diagonale, prévoir un joint de dilatation supplémentaire.

• Vérifier, lors de la pose, que les lames sont dépourvues de défauts et de dommages visibles ; contrôler aussi leur couleur, leur apparence et leur découpe. S'assurer de disposer de l'éclairage auquel le sol sera exposé lors de la pose. Les réclamations portant sur les produits déjà posés ne sont pas recevables.

• Golvabia décline toute responsabilité concernant des frais liés à une éventuelle impossibilité d'accès à un local, pouvant survenir par suite d'une réclamation légitime, ou d'autres frais consécutifs s'y rapportant.

• Veiller à ne pas employer une force excessive lors de la pose, au risque d'endommager le parquet. Respecter scrupuleusement les instructions de pose. Des informations plus détaillées sur la pose sont disponibles sur [www.golvabia.se](http://www.golvabia.se).

• La couleur des parquets en bois change lorsqu'ils sont exposés à la lumière du jour. C'est une propriété naturelle du matériau vivant qu'est le bois.

## – FI –

### Tärkeää!

• Lue hoito-ohjeet ja takuutiedot Internet-sivuiltamme ennen asennusta: [www.golvabia.se/installation](http://www.golvabia.se/installation)

• Lattia ei sovellu märkätiloihin

• Sisäilman suhteellisen kosteuden tulee olla aina 30–60%.

• Alustan on oltava kuiva, puhdas ja tasainen. Jos alusta on betonia, se on kosteuseristettävä 0,2 mm:n polyeteenikel- mulla. Alusta tasoitetaan ja puolikovan alustan askelääntä vaimennetaan aluskatteella. Max 2 mm.

• Lattia asennetaan kelluvaksi. Seinien, putkien ym. kohteiden kohdalle jätetään aina 8–10 mm:n liikuntasäua. Lattiaa ei suositella kiinteästi asennettavaksi eikä sen päälle tule sijoittaa raskaita esineitä. Sen läpi ei saa myöskään asentaa alustan ulottuvia ruuveja, koska lattian normaali liikuminen ei saa estyä. Muussa tapauksessa saumat voivat rikkoutua. Jos huoneen pituus on yli 12 m lautojen pituussuunnassa tai yli 8 m poikittaissuunnassa, lattiaan on asennettava ylimääräinen liikuntasäua.

• Asennuksen yhteydessä on tarkistettava, että laudoissa ei näy viallisia kohtia, vaurioita, väri-tai ulkonäköeroja ja että lautojen saumat sopivat toisiinsa. Asennuksen yhteydessä on suositeltavaa käyttää samanlaista valaistusta, jota uoneessa normaalisti käytetään. Jo asennettua lattiaa koskevia reklamaatioita ei hyväksytä.

• Golvabia ei vastaa oikeutetun reklamaation yhteydessä kustannuksista, jotka aiheutuvat mikäli huonetilaa ei voi käyttää a sumiseen eikä myöskään muista tapahtumaan liittyvistä oheiskustannuksista.

• Lattian asennuksen yhteydessä on varotettava käyttämästä liiallista voimaa, koska se saattaa vaurioittaa lattialautoja. Asennusohjetta on noudatettava huolellisesti! Lisätietoja lattian asennuksesta löydät osoitteesta [www.golvabia.se](http://www.golvabia.se)

• Puulattian väri muuttuu päivänvalossa ajan kuluessa. Se on puumateriaalin luonnollinen ominaisuus.

## – NL –

### Belangrijk!

• Bezoek voorafgaand aan het leggen onze internetpagina voor onderhoudstips en garantie: [www.golvabia.se/installation](http://www.golvabia.se/installation)

• De vloer is niet geschikt voor gebruik in vochtige ruimten

• De relatieve luchtvochtigheid in huis moet altijd tussen 30% en 60% liggen.

• De ondergrond moet droog, schoon en effen zijn. Als de ondergrond uit beton bestaat, moet deze met een 0,2 mm dik polyetheenfolie tegen vocht worden geïsoleerd. Om de ondergrond te egaliseren en het geluid op een halfharde ondergrond te dempen, moet een ondervloer worden aangebracht. Max 2 mm.

• De vloer moet zwendend worden aangebracht. Voorzie altijd een uitzettingsvoeg van 8-10 mm langs muren, leidingen enz. Vermijd vaste installaties, zware voorwerpen en vastschroeven in de vloer. Hierdoor wordt de normale beweging van de vloer gehinderd en kunnen de voegen niet uit elkaar gaan. Na 12 m in de langsricting of 8 m in de dwarsrichting van de panelen moet een extra uitzettingsvoeg worden voorzien.

• Controleer bij het leggen van de vloer de panelen op zichtbare gebreken en beschadigingen alsmede op kleur, uitzicht en pasvorm. Zorg er hierbij voor dat u dezelfde verlichting gebruikt als die u later in combinatie met de vloer zult gebruiken. Klachten over reeds verwerkte goederen worden niet aanvaard.

• Golvabia is niet aansprakelijk voor kosten die voortvloeien uit het eventueel niet kunnen gebruiken van een lokaal ten gevolge van een gerechtvaardigde klacht of andere hieraan gerelateerde gevolgkosten.

• Gebruik bij het leggen niet te veel kracht aangezien dit de vloer kan beschadigen. Volg de leginstructies nauwkeurig op! Meer informatie vindt u op [www.golvabia.se](http://www.golvabia.se)

• De kleur van de houten vloer verandert wanneer deze wordt blootgesteld aan daglicht. Dit is normaal voor hout.

## – ET –

### Oluline!

• Enne paigaldamist tutvuge hooldusnõu-annete ja garantiitingimustega meie koduleheküljel: [www.golvabia.se/installation](http://www.golvabia.se/installation)

• Põrand ei ole mõeldud niisketes ruumides kasutamiseks.

• Õhu majasidene suhteline niiskuse peab olema 30% ja 60% RF vahel.

• Alusind peab olema kuiv, puhas ja tasane. Kui alusind on betoonist, tuleb seda niiskuse suhtes isoleerida 0,2 mm polüetüleenist fooliumiga. Aluspinna tasandamiseks ja pooltugeva aluspinna mürataseme summutamiseks tuleb kasutada spetsiaalset põranda alusinda. Max 2 mm.

• Põrand tuleb installeerida nii, et see liiguks, seepärast tuleb alati jätta 8-10 mm vaba ruum seinte, torude jms vastas. Vältige tugevat fikseerimist, raskeid esemeid ja esemete põranda külge kinni krüvimist, mis võib takistada põranda normaalset liikumist nii, et vuugid kinni ei kiiluks. Kui ruum on üle 12 m pikk või üle 8 m lai, tuleb kasutada lisa paisuvuuki.

• Kontrollige, et laudadel ei oleks nähtavad värvust, väljanägemist või kokkuvõttu puudutavaid vigu ega kahjustusi. Põõrake tähelepanu ka valgustusele, et see oleks samasugune nagu tingimustes, kuhu põrandat soovitatakse installeerida. Juha mahapandud toote suhtes reklamatsioonid ei aktsepteerita.

• Golvabia ei vastuta kulude eest, mis on seotud ruumi või hoone mitteostmisega, kui see tuleneb õigustatud reklamatsioonist või sellega seotud järelkuludest.

• Olge ettevaatlik liialt jõulise installaierimise suhtes, sest see võib põrandale kahjustusi tekitada. Järgige täpselt installaierimisjuhiseid! Täiendavat teavet saab veebiaadressil [www.golvabia.se](http://www.golvabia.se)

• Puitpõranda värvus võib päevavalguse käes muutuda. See on puitmaterjali loomulik omadus.

## – PL –

### Ważne!

• Przed monta`em prosimy za`glądać na naszą stron` internetową, aby uzyskać informacje dotyczące konserwacji oraz gwarancji. [www.golvabia.se/installation](http://www.golvabia.se/installation)

• Podłoga nie może być instalowana w pomieszczeniach wilgotnych takich jak łazienka.

• Względna wilgotność powietrza wewnątrz powinna zawsze zawierać się w przedziale 30-60% RH

• Podłoz`e musi być suche, czyste i równe. Jeśli podłoga ma być zamontowana na betonie należy zawsze pokryć podłoz`e folią izolującą przed wilgocią. Należy użyć podkładu w celu wyrównania podłogi oraz zredukowania hałasów. Max 2 mm.

• Podłoga montowana w systemie podłogi pływającej. Zawsze pozostaw 8-10 mm szczelinę dytacyjną przy ścianach. Unikaj ustawiania ciężkich przedmiotów, przebijania podłogi śrubami czy gwoździami gdyż to uniemożliwia naturalną pracę podłogi i może prowadzić do powstawania szczelin. Jeśli pomieszczenie ma więcej niż 12 m wzdłuż lub 8 m w poprzek deski należy zastosować dodatkową szczelinę dytacyjną.

• Przed montażem podłogi upewnij się, że żadna deska nie widocznych nie będą uszkodzeń, zarówno jeśli chodzi o kolor i budowę jak również wymiary deski. Zadbaj o właściwe oświetlenie podczas instalacji. Reklamacje wad widocznych nie będą rozpatrywane po położeniu podłogi.

• Nie używaj za dużo siły do montażu podłóg, gdyż może to prowadzić do ich uszkodzenia. Postępuj zgodnie z instrukcją. Więcej informacji znajdziesz na [www.golvabia.se](http://www.golvabia.se)

• Barwa podłogi drewnianej ulega zmianie kiedy wystawiona jest na działanie promieniowania słonecznego. Jest to naturalna cecha drewna.

#### Préparation:

Commencer par enlever les plin-thés. Scier les bas de porte et vérifier que les portes s'ouvrent sans problème avec le nouveau parquet. Poser de la mousse ou du carton feutre et, éventuellement, un film plastique en guise de parevapeur. Planifiez votre pose de sorte à ce que le dernier rang fasse au minimum 50 mm de large.

#### Pose

1. Placer des cales contre le mur. Poser le premier rang en disposant les languettes longit-udinales contre le mur et le petit côté muni de la baguette en plastique vers l'extérieur comme indiqué sur l'illustration.

2. Placer la deuxième lame contre la première et la plaquer. Appuyer ensuite avec la main au niveau du joint pour enfoncer la lame dans la bonne position. Veiller à ce que les deux lames soient parfaitement alignées.

3. La chute obtenue pour entamer le rang suivant doit être au moins de 40 cm.

4. Incliner la lame pour emboîter la languette dans la rainure des lames précédentes. Plaquer la lame sur le sol et appuyer dessus.

#### Dépose

5. Pour démonter le parquet : Soulever d'abord le tout entier puis le dégager.

6. Démonter les lames à plat. Attention à ne pas forcer !

#### Esivalmistelu:

Aloita poistamalla lattialistat. Lyhennä tarvittaessa ovia alareunasta ja varmista, että ovet voi avata est että uuden lattian asennuksen jälkeen. Tarvittaessa asenna alustaan kosteussuojaksi 0,2 mm PE-kalvo. Alustan tasoittamiseksi ja askeläänien vaimentamiseksi on käytettävä askeläänieristystä Suunnittele asennustyö siten, että viimeinen rivi on vähintään 50 mm levyinen.

#### Asennus

1. Käytä lautojen ja seinäpinnan välissä asennuskiiloja. Ensimmäinen rivi asennetaan siten, että pitkä sivun tappipontti tulee seinää päin ja päädyn muovilista kuvan mukaisesti päättyseinnästä pois päin.

2. Sijoita seuraava lauta ensimäistä vasten ja kallista lautaa alas. Paina sitten lauta kädellä paikalleen liitoskohdan yläpuolelta. Varmista, että laudat asetuvat leveyssuunnassa täysin kohdakkain.

3. Vierekkäisten rivien lautojen pääty-ponttien limityksen on oltava vähintään 40 cm.

4. Aseta pitkä sivu sopivaan kulmaan ja työnnä lautaa ensimmäisen laudan lyhyttä säu-maa vasten. Kallista lautaa alas päin ja paina se paikalleen.

#### Purkaminen

5. Lautojen irrottaminen: Kallista ensin koko riviä ylöspäin ja vedä se sitten irti.

6. Vedä rivin laudat irti tasaisesti. HUOM! Älä väännä niitä saumakohdasta.

#### Voorbereiding:

Verwijder eerst de plinten. Pas het deurkozijn aan en controleer of de deur onbelemmerd over de nieuwe vloer kan bewegen. Leg foam of onder-vloer uit alsmede eventueel kunststof folie als bescherming tegen vocht. Plan het leggen dusdanig dat de laatste rij minstens 50 mm breed is.

#### Leggen

1. Gebruik afstands-blokjes tegen de muur. Voor de eerste rij legt u de lange zijde tegen de muur zodat de korte zijde met de kunststof lijst naar buiten is gericht. Zie afbeelding

2. Plaats het tweede paneel tegen het eerste aan en laat dit zakken. Druk vervolgens met de hand boven op de voeg om het paneel in de juiste positie te brengen. Zorg ervoor dat het paneel op exact dezelfde breedte terechtkomt.

3. De verspringing van de dwarsvoegen tussen opeenvolgende panelen moet minstens 40 cm bedragen.

#### Plaats de lange zijde van het volgende paneel in een hoek en schuif het paneel tot tegen de korte voeg van het eerste paneel. Laat het paneel zakken en druk erop.

#### Demonderen

5. Uit elkaar halen: Wentel eerst de volledige rij omhoog en neem deze eruit.

6. Haal de panelen in horizontale positie uit elkaar. LET OP! Forceer ze niet.

#### Ettevalmistus:

Eemal dage kõigepealt põrandalist. Pange ukserama paika ja kontrollige, et üks liiguks vabalt üle uue põranda. Paigutage vaht või põrandapaber koos võimaliku plastikfooliumiga niiskuskaitseks oma kohale. Planeerige põrandapanek nii, et viimane järk oleks vähemalt 50 mm lai.

#### Paigaldamine

1. Kasutage seinä ääres distantsi fikseerimise klotse. Esimese rea puhul asetatakse pika serva vedru vastu seinä ja plastikliistuga ots väljapoole nagu on näidatud pildil.

2. Asetage järgmine laud esimese vastu ja viige see alla. Seejärel vajutage käega liitekohale ning suruge laud oma õigesse asendisse. Jälgige hoolikalt, et laua laius saaks täpselt samasuguseks.

3. Üksteise kõrval lebavate laudade liitekohtade nihe peab olema vähemalt 40 cm.

4. Paigutage pikk serv kohale ja liigutage laud esimese laua liitekohaga vastu. Viige laud alla ja vajutage see ülastpoolt kohale.

#### Demonteerimine

5. Lahkivõtmine: Tõstke kõigepealt kogu rea serv üles ja võtke rida välja.

6. Tõmmake laud üksteisest tasapinnaliselt lahku. NB! Neid ei tohi kahjustada.

#### Przygotowanie:

Rozpocznij od usunięcia wszelkich listew. Upewnij się, że drzwi będą się swobodnie przesuwały nad pozostawieniu dytacji wzdłuż ścian. Pierwszy rząd ulóż piórem w kierunku ściany a wpustem w kierunku kolejnej deski.

#### Układanie

1. Pamiętaj o pozostawieniu dytacji wzdłuż ścian. Pierwszy rząd ulóż piórem w kierunku ściany a wpustem w kierunku kolejnej deski.

2. Ulóż drugą deskę ciasno przy pierwszej i zdecydowanym ruchem zatrzasznij deski. Zwróć uwagę aby deski były poprawnie ułożone w stosunku do siebie.

3. Odległości między krótkimi krawędziami w sąsiednich rzędach powinny wynosić minimum 40 cm.

4. Zatrzasznij zamek najpierw wzdłuż długiej krawędzi. Docisnij ręką na złączeniu aby deski znalazły się w prawidłowej pozycji.

#### Demontaż:

5. Oddziel cały rząd poprzez delikatne jego uniesienie i odłączenie.

6. Rozdziel deski poprzez przesuniecie równoległe wzdłuż złączonych krawędzi. Nie odginaj do góry.

## – SE/DK/NO –

### Skötsel/Vedligeholdelse

- Möbler förses/udstyres med filtassar/filtdupper.
- Undvik att använda tejp/tape på golvet.
- För det dagliga rengöringen används dammsugare/støvsuger och vid behov/hvis nødvendigt torkas golvet med en väl urvriden trasa/godt vrede klud. Använd endast/brug kun milda rengöringsmedel.
- För det långsiktiga underhållet/langvarig vedligeholdelse används polish eller refresher för att ge golvet en fräsch yta/frisk overflade.
- Lightwood kan inte omslipas men går att renovera genom mellanslipning, rengöring och överlackering.
- Vid underhåll/vedligeholdelse ska av Golvabia rekommenderade produkter användas.
- Använd ordentliga avtorkningsmattor/dørmåtter vid entrén då smuts/snavs och grus sliter på ditt trägolv.

## – DE –

### Pflege

- Die Füße von Möbeln sind mit Filz-unterlagen zu versehen.
- Auf dem Boden keine Klebestreifen verwenden.
- Die tägliche Reinigung des Holzfußbodens erfolgt mittels Staubsauger; bei Bedarf ist der Boden mit angefeuchtetem (nicht nassem!) Lappen aufzuwischen. Nur schonende Reinigungsmittel verwenden!
- Für die langfristige Pflege des Fußbodens wird Polish oder Refresher verwendet, um den Glanz des Fußbodens zu erneuern.
- Lightwood kann nicht durch Umschliff, sondern nur durch Zwischenschliff, Reinigung und Neulackierung renoviert werden.
- Für die Instandhaltung und Pflege Golvabia-Produkte verwenden.
- Vor Betreten des Holzfußbodens (von draußen) sollte eine Abtrittmatte benutzt werden, da hereingeschleppter Schmutz und Kies den Fußboden unnötig verschleifen.

## – RU –

### Эксплуатация

- Ножки мебели должны быть защищены войлочными подкладками.
- Не используйте напольную ленту.
- Для ежедневной уборки используйте пылесос или влажную тряпку. Используются только мягкие моющие средства.
- Чтобы ваш пол долго прослужил и имел свежий вид, идеально подходит полировка или влажная уборка.
- Покрытие не подлежит циклеванию, но может быть обновлено посредством легкой зачистки шлифовальной шкуркой вручную, очистки и нанесения нового слоя лака.
- Для ухода за напольным покрытием используйте продукцию Golvabia.
- Используйте коврики при входе и выходе из помещения для предотвращения попадания песка на шпонированный ламинат. Грязь и песок – это основная причина истирания натурального покрытия.

## – FI –

### Hoito

- Huonekalujen jalat tulee suojata huopanapein.
- Älä käytä teippiä lattiassa.
- Käytä päivittäisessä siivouksessa pölynimuria ja tarvittaessa pyyhi lattian pinta nihkeällä liinalla. Käytä ainoastaan mietoja pesuaineita.
- Lattia voidaan tarvittaessa kiillottaa vahalla, mikä ntaaa pitläaikaisen suojan.
- Lightwood-pinnan ehostamiseksi sitä voidaan hioa varovasti käsin hiekkapaperilla, puhdistaa ja lisätä uusi kerros lakkaa.
- Lattian hoitamiseen suositellaan Golvabia -tuotteita.
- Ulko-ovien kohdalle kannattaa sijoittaa kuramatot, koska kura ja hikka kuluttavat puulattiaa.

## – ET –

### Hooldus

- Mööbli jalad tuleb katta vildiga.
- Vältige teibi kasutamist põrandal.
- Igapäevaseks hoolduseks kasutage tolmuimejat ja vajadusel kuivatage põrandat niiske lapiga. Kasutada tohib ainult pehmeid puhastusaineid.
- Pikaajalisel hooldusel kasutatakse põrandale värske ilme säilitamiseks vastavat poleerimis- või värskendusainet.
- Pinda ei tohi kareda liivapaberiga töödelca, kuid seda võib renoveerida ettevaatliku lihvimise, puhastamise ja ülelakkimise abil.
- Hooldamisel kasutada Golvabia tooteid.
- Välississepääsu läheduses kasutage vastupidavaid matte, sest mustus ja kruus kulutavad puitpõrandat.

## – GB –

### Maintenance

- Furniture feet should be fitted with felt pads.
- Do not use tape on the floor.
- For the daily cleaning, use a vacuum cleaner and wipe surface if necessary with a well wrung damp cloth. Only mild detergents should be used.
- For the long term maintenance is polish or refresher used to give the floor a fresh look.
- Lightwood is not resandable but can be renovated by sanding the surface lightly by hand, clean the floor and apply new coat of laquer.
- Use products recommended by Golvabia when you maintain your floor.
- Use an entrance mat both outside and inside the exterior door to prevent dirt and sand from damaging your floor. Dirt is the cause of wear on wood floors.

## – ES –

### Mantenimiento y cuidado

- Poner a los muebles protectores de suelo de fieltro.
- No utilice cinta adhesiva en el piso.
- Para la limpieza diaria se utiliza la aspiradora y, de ser necesario, se friega el suelo con un trapo bien escurrido. Utilizar exclusivamente detergentes suaves.
- Para el mantenimiento a largo plazo se utiliza un producto para pulir o rejuvenecedor a fin de propoecionar al suelo una superficie renovada
- Lightwood no se puede volver a lijar pero se puede renovar mediante pulido, limpieza y barnizado.
- Para el mantenimiento se recomienda el uso de productos Golvabia.
- Utilizar felpudos apropiados en la entrada ya que la suciedad y la gravilla desgastan su suelo de madera.

## – FR –

### Entretien

- Munir les pieds des meubles de patins en feutre.
- Ne pas utiliser de ruban adhésif sur le plancher.
- Pour l'entretien quotidien, passer l'aspirateur et, si nécessaire, nettoyer le parquet avec une vadrouille bien essorée. Utiliser uniquement un détergent doux.
- Pour l'entretien, à long terme, appliquer de la cire ou un rénovateur pour bois afin de rafraîchir la surface
- Il n'est pas possible de reponcer Lightwood mais on peut le rénover en passant doucement du papier de verre fin, en le nettoyant et en appliquant une nouvelle couche de vernis.
- Pour l'entretien, utiliser les produits Golvabia.
- Essuyer soigneusement ses chaussures sur le paillasson à l'entrée car les salissures et les gravillons usent et font vieillir le parquet.

## – NL –

### Onderhoud

- Voorzie meubels van vilt dopjes.
- Gebruik geen plakband op de vloer.
- Voor het dagelijkse onderhoud gebruikt u een stofzuiger. Zo nodig maakt u de vloer schoon met een goed uitgewrongen dweil Gebruik uitsluitend milde reinigingsmiddelen.
- Voot het onderhoud op lange termijn gebruikt u polish en refresher om de vloer een fris uitzicht te geven.
- Lightwood kan niet opnieuw worden geschuurd maar kan worden gerenoveerd door middel van licht handmatig schuren, schoonmaken en opnieuw lakken.
- Gebruik voor het onderhoud de producten van Golvabia.
- Leg een goede voetmat bij de ingang aangezien vuil en gruis voor slijtage van uw houten vloer zorgen.

## – PL –

Dbaj o podłogę używając filcowych podkładek pod nogi mebli.

- Do pielęgnacji okresowej używaj środków do polerowania lub odświeżania aby przywrócić podłodze świeży wygląd.
- Na podłodze nie wolno używać taśm samoprzylepnych.
- Do codziennego czyszczenia użyj odkurzacza i przetrzyj powierzchnię delikatnie wilgotną ścierką jeśli to konieczne. Należy używać tylko delikatnych środków czyszczących.
- Podłoga nie nadaje się do ponownego cyklizowania ale można ją odnowić poprzez delikatne ręczne piaskowanie, oczyszczenie podłogi i pokrycie nową warstwą lakieru.
- Do konserwacji podłogi używać produktów Golvabia.
- Używaj wycieraczek po zewnętrznej jak i wewnętrznej stronie drzwi aby uniknąć zabrudzenia i zniszczenia podłogi. Brud i piasek są głównymi powodami zniszczeń drewnianych podłóg.